

Sunday Bloody Sunday: a committed song

Analysis: the lyrics

1) How does the singer emphasize that blood and violence are everywhere? / *Comment le chanteur appuie-t-il sur le fait que le sang et la violence sont partout ?*

- a) What is the adjective used in the chorus : **"bloody"**
- b) How many times is it repeated in the song : **23 times (yes! You should have LISTENED to it and COUNT !!)**
- c) Which words refer to war or violence? (10) **Bodies / dead / battle / many lost / torn apart / cry / die / bloody / victory / trench (could be added : tears)**
- d) Which question is repeated several times in the song? **"How long must we sing this song"**
- e) The singer do this to show:
 - ☞ They are tired of this war that has been going on for too long.
 - ☞ No one seems to be listening to those who want the war to end.
 - ☞ Both of the above answers.

→ « *Combien de temps devons-nous chanter ce chant ?* »

→ Bono est irlandais donc il se compte dans le "we" de la question. Il se demande combien de temps encore va continuer cette guerre qui dure depuis déjà si longtemps (la chanson sort en 1983, les "troubles" durent alors depuis déjà 14 ans...) et s'interroge sur les partis concernés qui ne semblent pas écouter la partie du peuple qui souhaite la fin de la guerre.

→ Il fallait donc cocher "les deux réponses"

2) Find the lines in the song which express the following ideas / *Retrouve dans la chanson les phrases qui expriment la même idée que celles qui suivent :*

I refuse to respond to calls for violence

➤ **I won't heed the battle call**

In this war there's no winner.

➤ **tell me who has won**

The enemies in this war are all Irish, they all belong to the same family.

➤ **The trench is dug within our hearts**

You've cried for a long time. Your eyes are red. It's time to stop.

➤ **Wipe the tears from your eyes / Wipe your tears away / wipe your blood shot eyes**

The official version of facts presented on TV is false; it does not reflect reality.

➤ ***When fact is fiction and TV (is) reality**

We have become used to the idea of people sacrificing their lives. While we continue eating, they die.

➤ **We eat and drink while tomorrow they die**

!/! Ici Bono ne parle pas de "télé-réalité" !!!!! La télé-réalité n'existait pas à l'époque (en France, la première émission fut Loft Story en 2001!)

→ Il parle de la couverture médiatique britannique des faits de l'époque qui couvrait plus ou moins les soldats britanniques en cachant leur responsabilité. Cela fit polémique.

→ Pour mieux comprendre la phrase, j'ai ajouté le verbe BE qui était implicite.

« **When fact is fiction (quand les faits deviennent de la fiction) and TV (is) reality (et ce qu'on voit à la télé devient réalité/vérité)**

ÉDUCATION AUX MEDIA : Doit-on croire tout ce qui est dit à la télé ? Ou au contraire doit-on forcément en douter ? (*sujet de réflexion personnelle...*)

3) The adjective "bloody" has three meanings / L'adjectif "bloody" a trois sens :

1. Stained with blood
2. Cruel, merciless.
3. In British English it is a swearword, used to emphasize an emotion such as anger.

Question: In your opinion, which of the meanings of bloody is used in the expression Bloody Sunday?

Definition 1 Definition 2 Definition 3 all three definitions

→ En effet, la première définition "taché de sang" fait écho aux blessés et aux morts du Bloody Sunday (voir photos de la worksheet 1). Le sens 2 signifie cruel et sans pitié comme le comportement des soldats britanniques lors du Bloody Sunday et ensuite de l'IRA lors des attentats à la bombe, enfin le 3eme sens parle pour lui-même, "bloody" signifiant "putain de" en anglais britannique, et donc on pourrait également traduire le titre de la chanson par "putain de dimanche".

→ l'adjectif "bloody" a donc 3 sens dans la chanson.

4) Vocabulary: write the translation

Words from the song	Meaning
How long	combien de temps
Bodies strewn	cadavres éparpillés
Heed	tenir compte de
Many lost	beaucoup de pertes
Trench	tranchée
Immune	immunisés
Torn apart	séparés de force
Wipe	essuyer
Tears	larmes
Bloodshot	injectés de sang
Claim	revendiquer

